

# Petición de presupuesto – COPY EDITING de la sección en inglés del catálogo bilingüe “Juan Muñoz”, del Museo del Prado

N.º presupuesto: 0547

Fecha del presupuesto: 21/05/2025

Último día de recepción de ofertas: 28/05/2025

Fecha de publicación del libro: noviembre de 2025

Nombre Empresa o particular:

CIF:

Persona de contacto:

Email:

Teléfono:

A continuación, desglosamos las especificaciones de la petición del presupuesto:

- Es necesario presentar un CV del copy editor que incluya información precisa sobre las publicaciones en las que ha trabajado y las labores realizadas. Dichas labores no deben ser solo correcciones ortotipográficas sino que también deben incluir las especificadas en el cuadro “Descripción del trabajo” que aparece en este mismo documento. Estas publicaciones deben incluir al menos tres catálogos de exposiciones de historia del arte en inglés de más de 150 páginas sobre pintura o escultura europea. Un ejemplar de cada una de estas publicaciones deberá estar disponible para su revisión por parte de MNPD en el caso de que se solicite.
- Email al que dirigir la oferta en este mismo documento debidamente cumplimentado: [jorge.callejo@museodelpradodifusion.es](mailto:jorge.callejo@museodelpradodifusion.es)
- El precio debe incluir todos los gastos, impuestos NO incluidos
- Este presupuesto será válido hasta la publicación del libro.

Descripción del trabajo	Contenidos y número aproximado de palabras	Importe (A rellenar por el copy editor)
<p>Un/a editor/a de la versión en inglés que será responsable de las siguientes tareas en coordinación con el Área de Edición del Museo del Prado:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Consultar y aclarar con el autor posibles dudas surgidas en el curso de la traducción y la edición de los textos en inglés.</li><li>- Editar la traducción de los textos al inglés y los textos originalmente escritos en ese idioma, incluyendo los</li></ul>	<p>Catálogo en una sola edición bilingüe español/inglés, con unas <b>18.000 palabras</b> aproximadamente en inglés.</p>	<p>Precio por palabra:</p>

<p>pies de foto, atendiendo a su estilo, corrección, rigor académico, así como a su unificación y coherencia con la edición en español.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la precisión de los datos de los textos.</li> <li>- Revisar y adaptar al inglés el aparato crítico de los textos (notas y bibliografía).</li> <li>- En las notas y la bibliografía, sustituir cuando sea posible las ediciones citadas en español por ediciones en inglés.</li> <li>- Buscar posibles ediciones en inglés de las citas de fuentes antiguas, si las hubiera.</li> <li>- Supervisar el correcto ajuste de los textos en inglés en la maqueta.</li> <li>- Corregir galeradas, especialmente en las artes finales, con especial atención a los cortes de las palabras, las referencias cruzadas, etc.</li> <li>- Trasladar a la edición inglesa los cambios y correcciones que surjan en la edición en español y pasar las correcciones que surjan en el proceso de edición de la versión inglesa al editor del español.</li> <li>- Revisar la adaptación al inglés del índice onomástico si lo hubiera, adaptar los créditos fotográficos y la ficha de exposición y catálogo de la edición en inglés.</li> </ul>		
---	--	--

En ....., a ..... de ..... de 2025  
(firma del ofertante)